

安妮·M.G.施密特作品

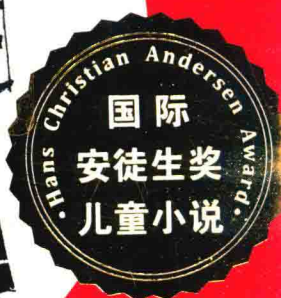
伊伊和呀呀的故事

阁楼上的音乐

〔荷〕安妮·M.G.施密特 / 著

〔荷〕菲珀·维斯顿多普 / 绘

蒋佳惠 / 译



人民文学出版社
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

咿咿和呀呀的故事

阁楼上的音乐

〔荷〕安妮·M.G. 施密特 / 著

〔荷〕菲珀·维斯顿多普 / 绘

蒋佳惠 / 译



人民文学出版社
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

著作权合同登记 图字 01-2018-2179

Jip en Janneke 4

Copyright text © 1964 by the Estate of Annie M.G. Schmidt.

Copyright illustrations © 1964, 1984 by Fiep Amsterdam bv; Fiep Westendorp Illustrations. Amsterdam, Em. Querido's Uitgeverij B.V.

Simplified Chinese translation rights © 2018 by Shanghai 99 Readers' Culture Co., Ltd.

ALL RIGHTS RESERVED

图书在版编目 (CIP) 数据

咿咿和呀呀的故事：阁楼上的音乐 / (荷) 安妮·
M.G. 施密特著；(荷) 菲珀·维斯顿多普绘；蒋佳惠译。
—北京：人民文学出版社，2018
(国际安徒生奖儿童小说)
ISBN 978-7-02-014358-0

I. ①咿… II. ①安… ②菲… ③蒋… III. ①儿童小说—短篇小说—小说集—荷兰—现代 IV. ①I563.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 125962 号

责任编辑 甘 慧 尚 飞 汤 森

装帧设计 高静芳

出版发行 人民文学出版社

社 址 北京市朝内大街 166 号

邮政编码 100705

网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 制 上海盛通时代印刷有限公司

经 销 全国新华书店等

字 数 72 千字

开 本 890 毫米 × 1240 毫米 1/32

印 张 4.75

版 次 2019 年 5 月北京第 1 版

印 次 2019 年 5 月第 1 次印刷

书 号 978-7-02-014358-0

定 价 28.00 元

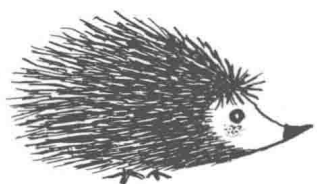
如有印装质量问题，请与本社图书销售中心调换。电话：010-65233595

目录

小刺猬	1
西瓜皮过生日	4
可怕的巨人	7
给妈妈帮忙	10
第一批草莓	12
小松鼠	15
蜜蜂	18
软绵绵的斑马	22
交通纠察	26
走丢了	29
茶客	33
呀呀回来了	36
手指弄疼了	40
一棵蓝色的树	43

咿咿想要飞	46
院子里的落叶	49
雾	52
金鱼	55
阁楼上	59
马戏表演	63
玩具屋	66
做客	70
奶奶生病了	73
阁楼上的音乐	77
买雪茄	80
滑板车	83
到墨水阿姨家做客	86
拍照片	90
坐渡轮	93

弹钢琴	96
咿咿骑自行车	99
住帐篷	102
风筝	106
哎呀，有奶牛	109
烤薄饼	113
毛线球	116
抽烟	119
大狗黑点点	122
给圣·尼古拉斯的信	126
礼物装进我的鞋子里	129
迷路	132
卡车	136
圣诞树	139
年末	142



小刺猬

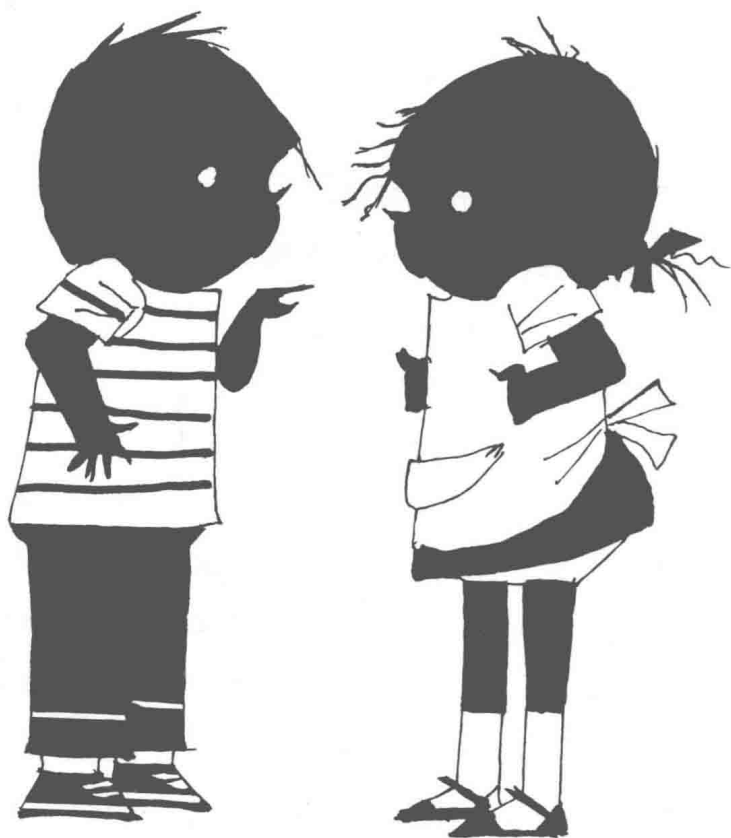
“小刺猬醒过来了。” 咿咿说。

他说的是真的。小刺猬又在院子里走动起来，它又开始喝牛奶了。它都已经睡了一整个冬天了。

小猫咪迅速地朝它跑去。

“小心点儿，小刺猬！” 呀呀忙说，“猫咪会把你吃掉的。” 可是小刺猬一点儿也不害怕。它不动声色地坐着，竖起了身上的刺。猫咪伸出前爪去打它。哎哟！好疼啊。猫咪逃走了。至于狗狗冬瓜皮嘛，它根本都不敢靠近。冬瓜皮去年已经尝过苦头了，知道被小刺猬扎一下可疼了。

“真好啊！” 呀呀说，“快要到春天了。我们又可以



在花园里种花了，是不是，咿咿？”

“是啊，”咿咿说，“我们还可以去小溪里抓蝌蚪呢。”

“还要去看小羊羔。”呀呀说。

“还要玩‘上学’的游戏。”咿咿说。

“玩‘上学’？那不是冬天也可以玩吗？根本用不着等春天啊！”

“是啊，”咿咿说，“你说的没错。可是我现在好想玩‘上学’的游戏啊，你能陪我一起玩吗？”

“好啊，”呀呀说，“我来当老师。”

“不行，”咿咿说，“我是老师。”

瞧瞧，他们两个又吵了起来。呀呀大吼大叫，咿咿惊声尖叫。妈妈赶忙跑了过来，说道：“你们赶快去农民伯伯家吧！那里新添了两只小羊羔。”

于是，他们就去了。



西瓜皮过生日

“明天是‘西瓜皮’的生日。” 咿咿说。

“噢，真的吗？” 呀呀说，“我们是不是应该送它一份礼物？”

“是的。” 咿咿说，“可是给猫咪送什么好呢？”

他们一起去问妈妈。“妈妈，” 咿咿说，“西瓜皮过生日，我们送它什么好呢？”

“一条小鱼。” 妈妈说，“你们可以去给它买一条小鱼，然后我帮你们烧。”

咿咿和呀呀一起去了水产店。那里的味道很腥。店里有很多大鱼，也有很多小鱼，还有装在冰盒子里的鱼。

“我不喜欢吃鱼。” 咿咿说。

“我也不喜欢。” 呀呀说，“要是我过生日的话，我

才不要鱼当礼物呢。”

“我也不要。” 咿咿说。

说着，他们买了一条小鱼。售货员用一张纸把它包了起来。

咿咿小心翼翼地把它放进篮子里。

回到家里，咿咿和呀呀说：“我们买了一条鱼，是送给西瓜皮的。明天给它。”

“好啊，” 妈妈说，“鱼在哪儿呢？”

“在走廊里。” 咿咿说，“它闻起来太腥气了。”



“去把它拿过来。”妈妈说。

咿咿去拿鱼。

可是等他回到走廊里的时候，他看见猫咪没命似的逃跑了。它的嘴里正叼着那条小鱼。

“噢，噢，”咿咿喊了起来，“淘气的西瓜皮！这是送给你的礼物！”

“它真是一只贪心的猫。”妈妈说，“它今天就把礼物吃掉了。”

“那么等它生日的时候我们该送它什么礼物呢？”呀呀问。

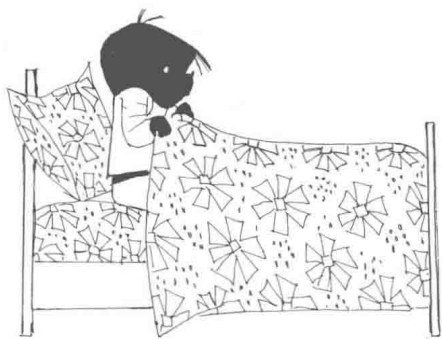
“什么都不送。”妈妈说，“这都是它自己不好。”

不过，咿咿和呀呀把西瓜皮的猫窝装扮了起来，用的全都是鲜花。因为他们觉得，要是西瓜皮生日的时候什么礼物都收不到，那实在是太可怜了。

西瓜皮会不会很感谢他们呢？不会，因为它正在挠鲜花。它把花儿都吃掉了。

“莫名其妙的猫咪。”呀呀说，“有谁会把它用来装扮的东西吃掉呢？”

这时，妈妈说：“给你们一人一块姜饼，我们就用这个来庆祝生日吧！”



可怕的巨人

呀呀有一本新书，那里面有许多许多图片，还有很多很多童话故事。

她让咿咿看了看书里的图片。

“你的手干净吗？”呀呀问，“你得保证不会把它们弄脏，咿咿！”

“我保证，”咿咿说，“我一定不会把它们弄脏。”

他们一起翻开书。这时，呀呀的妈妈走进了屋子，给他们读了一个故事。

真是一个奇妙的故事。他们听完一个，又听一个，听完一个，再听一个。然后，轮到了一个巨人的故事。这是一个特别大的巨人，书里还有一张画着巨人的图片。

“咻，”呀呀说，“这个巨人真可怕。”

“是啊，”咿咿说，“太可怕了。”

七点钟的时候，咿咿上了床，他把这个故事忘到了脑后。可是夜里，他突然醒了过来。他梦见了大巨人，他实在是太恐怖了！

“妈妈！”他大声地喊，“妈妈！”

妈妈匆匆忙忙跑了过来。她问道：“发生什么事了？”

“巨人……”咿咿哽咽道，“巨人在我的床上！”

“傻孩子，”妈妈说，“这是做梦。巨人怎么钻得到你的床上呢？你的床这么小，才装不下他呢！”

“那么他到底在哪儿呢？”咿咿紧张地问。

“他不存在。”妈妈说，“世界上没有巨人，他们根本就不存在。他们只有在图片上才会出现。给，喝点儿水吧！”

于是，咿咿又睡着了。

第二天早上，他说：“我梦见巨人了。”

“我没有。”呀呀说。

“我有。”咿咿说，“我以后再也不敢看书上的巨人图片了。”

“那我们就跳过这一页。”呀呀说。

于是，他们又一起翻开书。不过，他们跳过了画着巨人的那一页。





给妈妈帮忙

妈妈生了一场病。现在，她已经好多了，但是她还是感觉有点儿累，所以，她还不能做太多家务活儿。

不过这也没关系，因为呀呀在家。呀呀可会做家务了。她会抹灰尘。如果需要的话，她还可以擦窗户。

“用不着。” 咿咿的妈妈说，“呀呀，你不用擦窗户，只要把灰尘抹掉就可以了。”

于是，呀呀拿来了一块很大的抹布。她擦了窗台，又擦了烟囱，还擦了凳子腿。她干得可认真了。

“那我呢……” 咿咿喊道，“那我……我可以吸尘吗？”

“可以。” 妈妈说，“你来吸尘吧，我帮你把吸尘器装好。”

咿咿拿起管子，吸了起来。

“真能干！”咿咿的妈妈说。

咿咿干得很欢。真可惜你瞧不见，你没有看到吸尘器真的在吸尘呢！

忽然，咿咿把吸尘器对准了花儿。

“你看！”他大喊一声，“我能给花儿吸尘！”

“小心！”呀呀喊道，“这不行！”

“咳，咿咿！”妈妈说，“我真是一分钟不看着你都不行。呀呀比你乖多了。”

这下，咿咿生气了。他把吸尘器丢到了地上。

他走到屋子外面。

“我以后再也不帮忙了！”他嚷嚷起来。

到底是不是咿咿太淘气了？

